

## Glossary

特別規範 (Particular Specification)	指明工種分項 (specified trade division)
註冊熟練技工 (registered skilled worker)	指定工種分項 (designated trade division)
註冊熟練技工(臨時) (registered skilled worker (provisional))	承建商合作培訓計劃 (Contractor Cooperative Training Scheme)
註冊半熟練技工 (registered semi-skilled worker)	建造技工合作培訓計劃 (Construction Tradesman Collaborative Training Scheme)
註冊半熟練技工(臨時) (registered semi-skilled worker (provisional))	進階工藝培訓計劃 (Advanced Construction Manpower Training Scheme)
註冊證 (registration card)	

**Sample Works Contract**

**Sample Particular Specification PS.XXX**

樣版工程合約

樣版特別規範 PS.XXX

**Employment of Skilled Workers**

僱用熟練技工

注意：本文檔旨在作為參考資料，僅供自願使用。用戶在使用本文檔前，應考慮其實際需要並徵求專業顧問的獨立意見。本文件不應被視為此類專業意見的替代或替換文檔。

Important Note: This document is intended to be a reference material for discretionary use only. Users should consider their actual requirements and seek independent advice from their professional advisers before using this document. This document should not be treated as a replacement or substitution of such professional advice.

## **Particular Specification for Employment of Skilled Workers**

### **僱用熟練技工特別規範**

#### **Employment of Skilled Workers**

##### **僱用熟練技工**

- (1) For the purpose of this Particular Specification, except the context requires otherwise, words and expressions used shall have the same meaning given to them under the Construction Workers Registration Ordinance (Cap. 583) (“CWRO”).

就本特別規範（Particular Specification）而言，除文意另有所指外，所使用的詞句與《建造業工人註冊條例》（第 583 章）（“CWRO”）賦予它們的涵義相同。

- (2) The Contractor shall ensure the employment and provision of registered skilled workers, registered skilled workers (provisional), registered semi-skilled workers and registered semi-skilled workers (provisional) for each of the specified trade division in Column (1) of Table [1] on the Site at all times in accordance with the minimum percentage requirements specified in Columns (2) and (3) of Table [1].

承建商應確保僱用表〔1〕中每個指明工種分項和提供第（2）和（3）欄中規定的註冊熟練技工、註冊熟練技工（臨時）、註冊半熟練技工和註冊半熟練技工（臨時）的最低百分比要求。

- (3) In relation to Column (2) of Table [1], the percentages of registered skilled workers and registered skilled workers (provisional) in a specified trade division shall be calculated in accordance with the following formula:

就表〔1〕第（2）欄而言，指明工種分項中的註冊熟練技工和註冊熟練技工（臨時）的百分比應按照以下公式計算：

$$\frac{\text{Number of Relevant Skilled Workers in the specified trade division on the Site}}{\text{Total workforce in the specified trade division on the Site}} \times 100\%$$

*工地上指明工種分項中的相關熟練技工數量*  
*工地上指明工種分項員工總數量*

- (4) In relation to Column (3) of Table [1], the percentages of registered skilled workers, registered skilled workers (provisional), registered semi-skilled workers and registered semi-skilled workers (provisional) in a specified trade division shall be calculated in accordance with the following formula:

就表〔1〕第（3）欄而言，指明工種分項中的註冊熟練技工、註冊熟練技工（臨時）、註冊半熟練技工和註冊半熟練技工（臨時）的百分比應按照以下公式計算：

$$\frac{\begin{array}{l} \text{Number of Relevant Skilled Workers and Relevant Semi-skilled Workers} \\ \text{in the specified trade division on the Site} \\ \text{工地上指明工種分項的相關熟練技工和半熟練技工數量} \end{array}}{\begin{array}{l} \text{Total workforce in the specified trade division on the Site} \\ \text{工地上指明工種分項員工總數量} \end{array}} \times 100\%$$

(5) For the purpose of calculating the percentages in Clauses (3) and (4) above:  
為計算上述第（3）及（4）條中的百分比：

(i) Relevant Skilled Worker in the specified trade division includes registered skilled worker and registered skilled worker (provisional) who is permitted, under CWRO, to carry out the work of a specified trade division in Column (1) of Table [1] and is carrying out the work of that specified trade division on the Site. For the avoidance of doubt, a registered skilled worker who is permitted to carry out the work of a specified trade division in Column (1) of Table [1] on the Site pursuant to the work across designated trade divisions involving similar skills arrangement provided for in section 3A of CWRO shall be counted as a Relevant Skilled Worker.

指明工種分項的相關熟練技工包括註冊熟練技工和註冊熟練技工（臨時），他們根據 CWRO 獲准從事表〔1〕列（1）中指明工種分項工作，並於工地上從事該指明工種分項的工作。為免生疑問，獲准在工地上進行表〔1〕列（1）中指明工種分項工作的註冊熟練技工，根據CWRO第3A條中涉及類似技能安排的跨指定工種分項工作，應算作相關熟練技工。

(ii) Relevant Semi-skilled Worker in the specified trade division includes registered semi-skilled worker and registered semi-skilled worker (provisional) who is permitted, under CWRO, to carry out the work of a specified trade division in Column (1) of Table [1] and is carrying out the work of that specified trade division on the Site.

指明工種分項的相關半熟練技工包括註冊半熟練技工和註冊半熟練技工（臨時），他們根據 CWRO 獲准從事表〔1〕列（1）中指明工種分項工作，並於工地從事該指明工種分項的工作。

(iii) For work of any specified trade division that is not required to be carried out by Relevant Skilled Workers or Relevant Semi-skilled Workers on construction sites pursuant to CWRO, the worker(s) carrying out such works will not be counted towards the total workforce in the specified trade division on the Site.

對於根據CWRO不需要相關熟練技工或相關半熟練技工在建築工地進行的任何指明工種分項的工作，進行此類工作的技工將不計入該工地指明工種分項員工總數量。

(iv) The trainees of the Contractor Cooperative Training Scheme, the Construction Tradesman Collaborative Training Scheme and the Advanced Construction Manpower Training Scheme administered by the Construction Industry Council, who are employed by the Contractor or the subcontractor of the Contractor to

execute the Works on the Site shall not be counted towards the total workforce in the specified trade division on the Site.

建造業議會管理的「承建商合作培訓計劃」、「建造技工合作培訓計劃」及「進階工藝培訓計劃」課程學員，並受聘於承建商或承建商的分包商在工地執行工程不得計入該工地指明工種分項員工總數量。

- (6) The Contractor shall keep daily records of the names and trade divisions of the registered skilled workers, registered skilled workers (provisional), registered semi-skilled workers and registered semi-skilled workers (provisional) at the Site and shall make such records available for inspection by the Supervising Officer upon request.

承建商應在工地現場保存註冊熟練技工、註冊熟練技工（臨時）、註冊半熟練技工和註冊半熟練技工（臨時）姓名和工種分項的日常記錄，並應按巡查人員要求提供此類記錄檢查。

- (7) The Contractor shall develop and carry out suitable management and monitoring system for the aforesaid implementation.

承建商應制定及實施適當的管理和監察系統去執行以上所述的措施。

Table [1] 表 [1]		
Column (1) 第 (1) 欄	Column (2) 第 (2) 欄	Column (3) 第 (3) 欄
<b>Specified Trade Divisions under CWRO</b> 《建造業工人註冊條例》下指明工種分項	<b>Minimum Percentage of Registered Skilled Workers and Registered Skilled Workers (Provisional)</b> 註冊熟練技工和註冊熟練技工（臨時）的最低百分比	<b>Minimum Percentage of Registered Skilled Workers, Registered Skilled Workers (Provisional), Registered Semi-skilled Workers and Registered Semi-skilled Workers (Provisional)</b> 註冊熟練技工、註冊熟練技工（臨時）、註冊半熟練技工和註冊半熟練技工（臨時）的最低百分比
<b>Civil and Building Works</b> 土木及樓宇工程		
(1) Waterproofing Worker (Adhesive-type Felt) 防水工（黏貼型瀝青氈）		
(2) Waterproofing Worker (Burn-type Felt) 防水工（燒膠型瀝青氈）		
(3) Waterproofing Worker (Liquid Membrane) 防水工（塗膜）		
(4) Asphalter (Road Construction) 瀝青工（道路建造）		
(5) Bamboo Scaffolder 竹棚工		
(6) Bar Bender and Fixer 鋼筋屈紮工		
(7) Bricklayer 砌磚工		
(8) Carpenter (Fender) 木工（護木）		
(9) Carpenter (Formwork –Building Construction) 木模板工（樓宇工程）		
(10) Carpenter (Formwork - Building Construction) (Striking) 木模板工（樓宇工程）(拆板)		

(11) Carpenter (Formwork - Civil Construction) 木模板工 (土木工程)		
(12) Carpenter (Formwork - Civil Construction) (Striking) 木模板工 (土木工程)(拆板)		
(13) Concretor 混凝土工		
(14) Construction Plant Mechanic 建造機械技工		
(15) Drainlayer 地渠工		
(16) General Welder 普通焊接工		
(17) Ground Investigation Operator/Driller/Borer 岩土勘探工/鑽井工/鑽孔工		
(18) Joiner 細木工		
(19) Joiner (Assembling) 細木工 (組裝)		
(20) Leveller 平水工		
(21) Marble Worker (Dry Fixing) 雲石工 (乾掛)		
(22) Marble Worker (Wet Fixing) 雲石工 (濕掛)		
(23) Marble Worker (Polishing) 雲石工 (打磨)		
(24) Marine Construction Plant Operator (Boom-grab Bucket) 海面建造機械操作工 (吊臂—夾吊)		
(25) Marine Construction Plant Operator (Boom-hook) 海面建造機械操作工 (吊臂—鈎吊)		
(26) Marine Construction Plant Operator (Derrick) 海面建造機械操作工 (吊桿)		
(27) Metal Scaffolder 金屬棚架工		
(28) Metal Worker 金屬工		
(29) Painter and Decorator (Roller Painting) 髹漆及裝飾工 (內外牆輾油)		
(30) Painter and Decorator (Surface Filling) 髹漆及裝飾工 (批填漆灰)		

(31) Painter and Decorator (Emulsion Painting) 髹漆及裝飾工 (髹乳膠漆)		
(32) Painter and Decorator (Brushing Lacquering) 髹漆及裝飾工 (髹手掃漆)		
(33) Painter and Decorator (Synthetic Painting) 髹漆及裝飾工 (髹油基漆)		
(34) Painter and Decorator (Clear Lacquering) 髹漆及裝飾工 (髹透明纖維素漆)		
(35) Painter and Decorator (Texture-spray) 髹漆及裝飾工 (噴塗油漆)		
(36) Painter and Decorator (Metal Paint Spray) 髹漆及裝飾工 (鐵器噴漆)		
(37) Painter and Decorator (Paperhanging) 髹漆及裝飾工 (裱貼牆紙)		
(38) Painter and Decorator (Sign Writing) 髹漆及裝飾工 (繪寫字體)		
(39) Piling Operative (Bored Pile) 打樁工 (鑽孔樁)		
(40) Piling Operative (Percussive Pile) 打樁工 (撞擊式樁)		
(41) Pipelayer 敷喉管工		
(42) Plant and Equipment Operator (Bored Pile) 機械設備操作工 (鑽孔樁)		
(43) Plant and Equipment Operator (Percussive Pile) 機械設備操作工 (撞擊式樁)		
(44) Plasterer 批盪工		
(45) Plasterer (Floor) 批盪工 (盪地台)		
(46) Plumber 水喉工		
(47) Shotcretor 噴射混凝土工		
(48) Tiler 鋪瓦工		
(49) Tiler (Mosaic) 鋪瓦工 (紙皮石)		
(50) Tiler (Tile) 鋪瓦工 (瓷瓦)		
(51) Window Frame Installer 窗框工		
<b>Electrical and mechanical Works</b> 機電工程		

(52) Electrical Fitter 電氣裝配工		
(53) Control Panel Assembler 控制板裝配工		
(54) Electrical Wireman 電氣佈線工		
(55) Fire Services Electrical Fitter 消防電氣裝配工		
(56) Fire Services Mechanical Fitter 消防機械裝配工		
(57) Fire Services Portable Equipment Fitter 手提消防設備裝配工		
(58) Lift Mechanic 升降機技工		
(59) Mechanical Fitter 機械打磨裝配工		
(60) Refrigeration/ AC/ Ventilation Mechanic (Air System) 空調製冷設備技工 (送風系統)		
(61) Refrigeration/ AC/ Ventilation Mechanic (Electrical Control) 空調製冷設備技工 (電力控制)		
(62) Refrigeration/ AC/ Ventilation Mechanic (Thermal Insulation) 空調製冷設備技工 (保溫)		
(63) Refrigeration/ AC/ Ventilation Mechanic (Unitary System) 空調製冷設備技工 (獨立系統)		
(64) Refrigeration/ AC/ Ventilation Mechanic (Water System) 空調製冷設備技工 (水系統)		

-End-  
-完-